

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 36.179/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 36.179/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 december 2003 door de Minister van Consumentenzaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reglementering van de organisatie van actieve ontspanningsevenementen", heeft op 5 februari 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Protection de la consommation, le 1^{er} décembre 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant réglementation de l'organisation des divertissements actifs", a donné le 5 février 2004 l'avis suivant:

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Het correcte opschrift van de in het eerste lid van de aanhef vermelde wet van 9 februari 1994 is : «wet betreffende de veiligheid van producten en diensten» ⁽¹⁾. Dat lid dient derhalve te worden aangepast. Deze opmerking noopt ook tot wijziging van artikel 1, 2°, artikel 2, § 1, en artikel 6, § 1, 4°, van het ontwerp.

Bij de verwijzing naar de wijzigingen die artikel 4 van de wet van 9 februari 1994 heeft ondergaan, dient ook de wet van 18 december 2002 te worden toegevoegd. Men schrijve: «artikel 4, vervangen bij de wet van 4 april 2001 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2002;».

2. Men redigere het vierde lid van de aanhef als volgt:

«Gelet op advies 36.179/1 van de Raad van State, gegeven op 5 februari 2004;».

3. Het vijfde lid van de aanhef is overbodig en wordt derhalve beter geschrapt.

Artikel 1

1. In artikel 1 wordt best ook een definitie opgenomen van «de wet» om te verwijzen naar de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten. Aan die wet wordt immers gerefereerd op verschillende plaatsen in het ontwerp, overigens niet op een uniforme wijze.

⁽¹⁾ Het opschrift van de wet is gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 18 december 2002.

2. De omschrijving van «actief ontspanningsevenement», in artikel 1, 1°, van het ontwerp, is vrij vaag. Inzonderheid de aflijning ervan ten opzichte van het begrip «extreem ontspanningsevenement» in artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 4 maart 2002 houdende reglementering van de organisatie van extreme ontspanningsevenementen, zou bij de toepassing ervan voor problemen kunnen zorgen ⁽²⁾. De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of beide regelingen beter op elkaar kunnen worden afgestemd.

3. In overeenstemming met de Nederlandse tekst, dient de omschrijving van «divertissement actif» in de Franse tekst aan te vangen met de woorden «une activité offerte».

4. In de Nederlandse tekst van artikel 1, 4°, van het ontwerp wordt het woord "aangeduid" beter vervangen door het woord "aangewezen". Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van artikel 4, § 1, eerste en vierde lid.

Artikel 2

In artikel 2, § 3, van het ontwerp wordt ten dele herhaald wat reeds volgt uit artikel 3 van de wet van 9 februari 1994, doch waar in de wet wordt bepaald dat de niet-verplichte normen als toetssteen zullen worden gebruikt om na te gaan of een product of een dienst voldoet aan de algemene veiligheidsvereiste, terwijl het voldoen eraan niet belet dat maatregelen worden getroffen indien het product of de dienst toch gevaar oplevert voor de gezondheid en de veiligheid van de consumenten, beoogt het ontwerp het vermoeden in te voeren dat actieve ontspanningsevenementen die overeenstemmen met de niet-verplichte norm, voldoen aan de «algemene veiligheidsverplichting». Aldus gaat het ontwerp verder dan de wet toelaat, aangezien de wet een toetsing nodig acht,

⁽²⁾ In de definitie van «actief ontspanningsevenement» komen enerzijds de woorden «door middel van een daarvoor bestemde installatie» en «waarbij het door de consument ervaren gevoel van gevaar, risico of uitdaging de hoofdreden vormt tot deelnemen» niet voor, terwijl anderzijds drie voorwaarden worden gesteld aan het participeren van de consument, namelijk de consument dient 1) actief te participeren en 2) lichamelijke inspanningen te leveren, en 3) een bepaalde kennis, vaardigheid of techniek aan te wenden.

terwijl in het ontwerp die toetsing door de omkering van de bewijslast wordt bemoeilijkt. Artikel 2, § 3, dient derhalve uit het ontwerp te worden weggelaten.

Artikel 3

In overeenstemming met de Nederlandse tekst, kan in de Franse tekst van artikel 3, tweede lid, 4°, beter worden geschreven «la délivrance d'information».

Artikel 4

1. In de inleidende zin van artikel 4, § 2, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp waar het equivalent van het Franse woord «raisonnablement» niet voorkomt in de Nederlandse tekst. Die discordantie dient te worden verholpen.

2. In artikel 4, § 2, 6°, dient te worden verduidelijkt wat wordt bedoeld met «de daartoe 'voorziene' opschriften».

Artikel 6

In de Nederlandse tekst van artikel 6, § 1, 1°, van het ontwerp dient te worden geschreven «maatschappelijke benaming» in plaats van «firmanaam».

Artikel 8

Indien in artikel 1 van het ontwerp geen definitie van «de wet» wordt opgenomen, dient in artikel 8 het woord «wet,» te worden vervangen door de woorden «wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten,».

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. L'intitulé correct de la loi du 9 février 1994 mentionnée au premier alinéa du préambule est: «loi relative à la sécurité des produits et des services»⁽¹⁾. Il y a lieu, dès lors, d'adapter cet alinéa. Cette observation commande également de modifier l'article 1^{er}, 2°, l'article 2, § 1^{er}, et l'article 6, § 1^{er}, 4°, du projet.

Dans la référence aux modifications subies par l'article 4 de la loi du 9 février 1994, il y a lieu d'ajouter également la loi du 18 décembre 2002. On écrira: «article 4, remplacé par la loi du 4 avril 2001 et modifié par la loi du 18 décembre 2002;».

2. On rédigera le quatrième alinéa du préambule comme suit:

«Vu l'avis 36.179/1 du Conseil d'État, donné le 5 février 2004;».

3. Le cinquième alinéa du préambule étant superflu, mieux vaudrait le supprimer.

Article 1^{er}

1. À l'article 1^{er}, il est recommandé de donner également une définition de «la loi», qui ferait référence à la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs. C'est en effet cette loi qui est visée, sans uniformité d'ailleurs, dans diverses dispositions du projet.

⁽¹⁾ L'intitulé de la loi a été modifié par l'article 2 de la loi du 18 décembre 2002.

2. La définition du «divertissement actif», qui figure à l'article 1^{er}, 1°, du projet, est assez vague. La délimitation de ce concept par rapport à celui de «divertissement extrême», qui figure à l'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 4 mars 2002 portant réglementation de l'organisation des divertissements extrêmes, serait, en particulier, susceptible d'entraîner des difficultés d'application ⁽²⁾. Il appartient aux auteurs du projet d'examiner si les deux réglementations peuvent être mieux articulées entre elles.

3. Conformément au texte néerlandais, la définition du «divertissement actif» dans le texte français doit commencer par les mots "une activité offerte".

4. Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, 4°, du projet, mieux vaudrait remplacer le mot «aangeduid» par le mot «aangewezen». L'article 4, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 4, appelle une observation similaire.

Article 2

L'article 2, § 3, du projet reproduit en partie ce qui résulte déjà de l'article 3 de la loi du 9 février 1994. Or, si la loi prévoit que les normes non obligatoires serviront de pierre de touche pour vérifier la conformité d'un produit ou d'un service à l'exigence générale de sécurité, alors que cette conformité n'empêche pas que des mesures soient prises si le produit ou le service se révèle néanmoins dangereux pour la santé et la sécurité des consommateurs, le projet tend pour sa part à instaurer la présomption que les divertissements actifs qui sont conformes à la norme non obligatoire satisfont à «l'obligation générale de sécurité». Ce faisant, le projet va au-delà de ce que permet la loi puisque celle-ci juge qu'un contrôle de la conformité est indispensable, alors qu'en renversant la charge de la preuve, le projet rend plus difficile ce contrôle de la conformité. Il y aurait lieu par conséquent de distraire du projet l'article 2, § 3.

(2) D'une part, la définition du concept de «divertissement actif» ne comporte pas les mots «au moyen d'une installation prévue à cet effet» et «à laquelle l'impression de danger, de risque ou de défi que ressent le consommateur l'incite principalement à y participer» alors que, d'autre part, elle énonce trois conditions pour la participation du consommateur, à savoir que le consommateur doit 1) participer activement, 2) fournir des efforts physiques et 3) appliquer une certaine connaissance, habileté ou technique.

Article 3

Conformément au texte néerlandais, mieux vaudrait écrire dans le texte français de l'article 3, alinéa 2, 4°, «la délivrance d'information».

Article 4

1. Dans la phrase introductive de l'article 4, § 2, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais du projet en ce que l'équivalent du mot français «raisonnablement» fait défaut dans le texte néerlandais. Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

2. À l'article 4, § 2, 6°, il y a lieu de préciser ce qu'il faut entendre par «les inscriptions 'prévues' à cet effet».

Article 6

Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 1^{er}, 1°, du projet, il y a lieu d'écrire «maatschappelijke benaming» au lieu de «firmanaam».

Article 8

Si aucune définition de «la loi» n'est inscrite dans l'article 1^{er} du projet, il y a lieu de remplacer à l'article 8 le mot «loi,» par les mots «loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et services,».

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME